ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 17 NOVEMBER 1956 — No. 2684

Petroleum Workers Federation di Aruba a manda ayera-mainta un carta certifica pa directiva di Lago pidiendo reconocimiento

Hernandez: "Strike no ta nos obheto".

SAN NICOLAS.— Despues di precisamente dos anja di trabao preparativo Petroleum Workers Federation di Aruba a dirigie, pa medio di un carta certifica na directiva di Lago cu e suplica di reconoce e P.W.F.A. como e cuerpo representativo di e trahadornan na Lago. Copianan di e carta aki a bai pa Gobierno di Antilla Hulandes, na e autoridadnan di Eiland y e intermediario di Gobierno na Aruba, senjor J.G. de Castro.

Cu esel por fin a tuma lugar e hecha cu basta tempu tantu hende tabata spera. Far di Navember di 1954 ora cu P.W.F.A. a cuminza su prome trabaa continuamente e pregunta tabata presenta ta ki dia lo e bai aver na accion aficialmente. Ayera, 16 di Novemher 1956, tabata e dia. Na nomber di P.W.F.A. nos a hanja e siguiente comunicacian, cual ta sigui aki den su tatalidad:

„Directiva di Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba ta declara na Radio y Prensa lo siguiente:

1) Cu despues di un periodo di dos anja di organizacion y atendiendo e peticion por escrito di un gran mayoria di su miembronan, nos Federacion a tuma decision di acerca Directiva di Lago Oil & Transport Company Ltd. pa medio di un carta certifica cu a ser manda awe, informando e Compania aki tocante e deseo di mayoria di su empleadonan pa ser representa door di nos Federacion,

2) Cu Directiva di Federacion, considerando situacion internacional y su efecto riba industria petrolero en general y considerando ademas su deber como lidernan responsabel, empleadonan leal di Lago Oil & Transport Co., Ltd. y ciudadanonan consciente di un comunidad democratico, a huzga necesario di consulta Instancianan di Gobierno encarga di mantene paz industrial y orden social tocante e mihor manera di logra objeto di Federacion di un forma legal y pacifico.

3) Cu, di acuerdo cu e conversacionnan aki cu Autoridadnan di Gobierno Federal, Directiva di Federacion, como kiera cu e ta representa mas cu 50% di e empleadonan di Lago Oil & Transport Co., Ltd. a pidi Directiva di e compania aki den e carta ariba menciona pa reconoce Federacion di Trahadornan Petroleros como e unico Representante di nan Obreros.

4) Cu e instancianan di Gobierno Federal ariba menciona a permiti nos Federacion tur sorto di cooperacion, di acuerdo cu nan autoridad, pa sigura e derecho di ambos banda den negoshiacionnan cu lo mester tuma lugar y, en caso di problemanan contribucion na solucion pacifico y husto di e problema en cuestion.

5) Cu den un conferencia cu nos Federacion a celebra cu Gezaghebber di Aruba y cu Bestuurscollege, e Autoridad nan aki tambe a ofrece tur sorto di cooperacion den e mes sentido cu Ministronan di Gobierno Federal.

6) Cu cada miembro di nos Federacion ta amplia y debidamente instrui pa conduci su mes di un forma digno y disciplina, obedeciendo e ordunan di oficialnan di nos organizacion pa mantene produccion industrial y evita di tur forma posibel cualkier intento di enemigunan di obrero contra paz industrial.

7) Cu Directiva di Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba tin e firme conviccion di cu si Directornan di Lago duna e cooperacion necesario, e asunto aki por ser regla pacifica y amigablemente entre Compania y su empleadonan, sin intervencion di un tercera persona, cual arreglo lo contribui grandemente na mehora y fortifica e relacionnan entre ambos banda.

8) Cu Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba, finalmente, ta spera di un y tur den e comunidad aki, especialmente di e autoridadnan encarga cu checucion directo di nos leynan, di oficialnan di Directiva di Lago Oil & Transport Co. Ltd. y di tur organo informativo como corant y radio, cu nan lo sabi respeta, den henter su labor, e husto aspiracion di obreronan petrolero di Aruba, aspiracion fundamenta den e principionan sagrado di husticia y democracia estableci den Statuut di Reino Hulandes y Constitucion di nos Antillas".

Na nomber di Federacion di Trahadornan Petroleros di Aruba.

F. T. Ras
President.
J. A. Hernandez
Secretario General.
R. Viaun.
Secretario di Publicidad.

Convenio cu L.E.C. no ta riba base legal.

Ora nos a puntra e secretario-general di P.W.F.A., senjor J.A. Hernandez, si e por a duna nos e contenido exacto di e carta, su contesta tabata negativo. E no kier a duna e contenido pa publicacion prome e ta sigur si Lago a hanje caba.

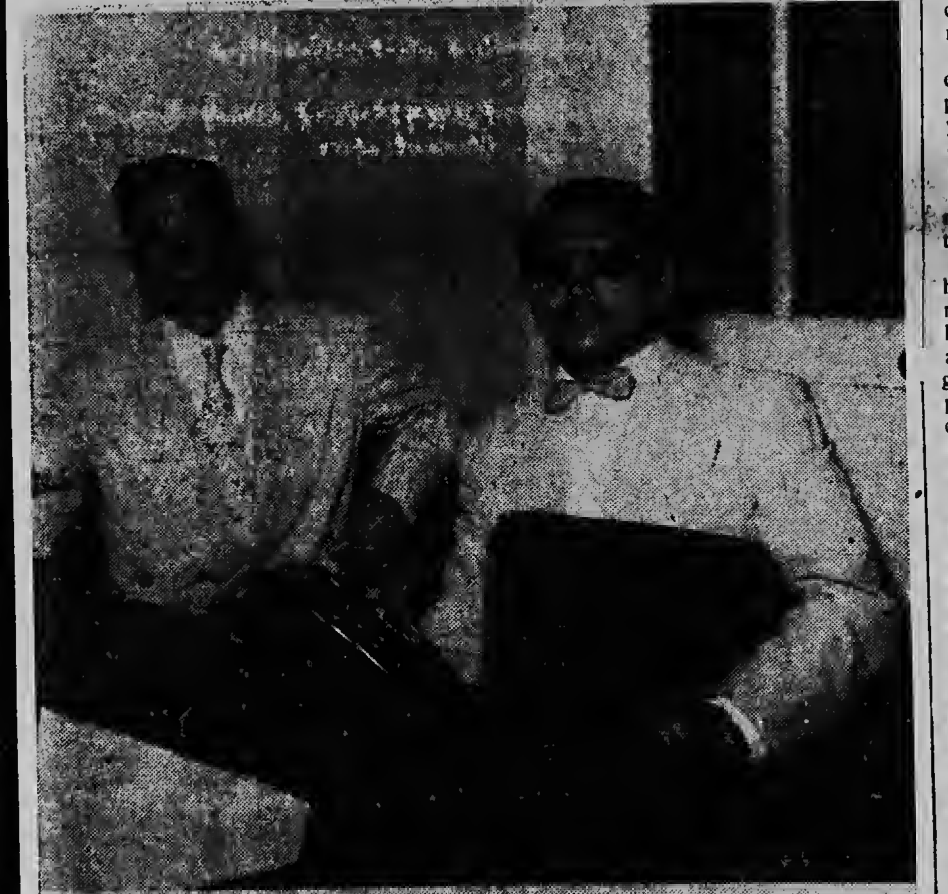
Nos no ta pensa at all riba strikementu, asina senjor Hernandez a bisa. Den e comunicado por cierto ya esei a keda menciona y ela pone enfasis riba e declaracion aki. „En coneccion cu e situacion di tension internacional no ta recomendable di busca reconocimiento pa via di strike y nos lo haci tur loke ta posibel pa hanja nos reconocimiento pa medionan legal y democratico", asina ela bisa. Mientras tanto ya a worde forma un comision especial, cu tin pa obheto prepara demas detallenan di e reconocimiento y e contract nobo di trabao, cual P.W.F.A. kier cerra cu Lago.

Riba nos pregunta di qui forma P.W.F.A. na e momento aki lo por hanja reconocimiento ora cu poco tempo pasa ya Lago a firma un contract nobo di trabao cu L.E.C., e secretario a contesta nos, cu e contract cu L.E.C. no tin baior legal. E convenio cu L.E.C. ta funda riba un convenio mutuo, pero jamas riba un base legal, asina senjor Hernandez a bisa.

L.E.C.-P.W.F.A.- miembronan.

Rumores segun cual diferente di e miembronan di directiva di L.E.C. a pone nan funcion abao y a pasa over na P.W.F.A., senjor Hernandez no por a confirma. Tampoco serka L.E.C. nan no sa nada di esei. Si senjor Hernandez a acepta cu varios di e miembronan di L.E.C. tambe ta miembronan di P. W. F. A. Ela declara cu P.W.F.A. awor tin como miembro contribuyente na calculo como 65 a 70% di e trahadornan di Lago, o sea 4.000 persona.

Un fecha riba cual Lago mester duna P.W.F.A. un contesta riba su suplica pa reconocimiento no a worde estipula, pero senjor Hernandez ta spera cu denter di „un termino razonable" e contesta por worde spera.



President F.T. Ras y Secretario J.A. Hernandez di P.W.F.A.
Foto Bonke.



Dilanti di Maingate di Lago; lo ei keda mes pacifico?

Premier Jonckheer pa un bishita cortico na Aruba

A worde trata Burgerdefensie; no reconocimiento di P.W.F.A.

ORANJESTAD.— Pa un bishita di algun hora tabata ayera-tardi na Aruba Premier di Antilla Hulandes, senjor E. Jonckheer. Segun ela informa nos prome cu su partida riba vliegveld, ela tene consulta cu Eilandsbestuur tocante algun asunto.

Ela menciona entre otro organizacion di Burgerdefensie, cual Gobierno ta activando. Ta parce cu ta e intencion di forma tambe na Aruba un tal organizacion (te ainda esei no tabata existi aki — red.).

Por lo pronto nan ta pensa di haci esaki cu voluntarionan, pero si bira di mas, anto lo ta necesario di tuma un persona den servicio activo full-time.

Tambe a worde papia tocante celebracion di Statuutdag, cual Gobierno, segun ya ta conoci, kier celebra tur anja riba 15 di December.

Riba nos pregunta si su bishita tambe tin coneccion cu peticion pa reconocimiento di P.W.F.A., e Premier a ninga esei. E no a papia cu miembronan di directiva di e Bond, y e no por a duna comentario riba nan paso, pasobra e carta den cual nan a informa Gobierno di esei, e no a weta ainda.

FA. K. LOONSTRA LO INSTALA DOS LUZ DEN WILHELMINA STADION

ORANJESTAD. — Segun informacion di Aruba Sport Unie fa. K. Loonstra lo instala dos palo di luz den Wilhelmina Stadion y remove uno, na tur e trabao ta costa fl. 59.000.—.

Ja nan a cuminza cu e trabaonan caba y ta worde spera cu den termino di cuater luna tur e trabao lo ta cla.

E palo di luz nobo nan lo bini tras di hoofdtribune y staanplaats, y e luz cu lo worde remove lo bini na un caminda, cu e no ta stroba ora di wega di baseball.

Despues cu e trabao ei ta cla anto den Wilhelminastadion lo tin un iluminacion perfecto.

Openbare Werken tambe lo tin direccion riba e trabao.

Pa motibo di subsidie di gobierno A.S.U. por laga pone e luznan.

PARTIJ V. D. ARBEID WIL BESLAG OP DEPARTEMENT VAN OVERZEESE RIJKSDELEN LEGGEN

WORDT RIDDER DE VAN DER SCHUEREN GOUVERNEUR VAN CURACAO?

's-GRAVENHAGE, 17 nov.: — De politieke constellatie in Nederland, voorzover Suriname en de Antillen daarbij rechtstreeks of zijdelings zijn betrokken, is in grote lijnen de volgende. De benoeming van een nieuwe minister van Overzeese Rijksdelen schijnt nu wel zeer aanstaande. Over de naam van de naar verwachting te benoemen functionaris wordt de grootste geheimhouding betracht. Maar naar in politieke kringen wordt aangenomen, zal het iemand zijn van de zijde van de Partij van de Arbeid. Zoals bekend, hebben thans in het kabinet zitting vijf katholieken en vijf P.v.d.A. Maar de katholieken hebben daarbij drie „zware" ministeries, waarbij van P.v.d.A.-zijde het departement van minister Struycken inclusief publiekrechtelijke bedrijfsorganisatie en bezitsvorming meegeteld wordt. De P.v.d.A., die bij de verkiezingen een groter stemmental behaalde dan de K.V.P., wil de verhouding in het kabinet nu zien gecompenseerd door een zesde portefeuille: Overzeese Rijksdelen.

Hoewel — zoals gezegd — daarover zeer binnenkort een beslissing is te verwachten, blokkeert deze toestand twee zaken, die de Nederlandse Antillen raken: de benoeming van een gouverneur en de steun aan Bonaire en de Bovenwinde. Naar verluidt, zou de commissaris van de koningin in Overijsel, ridder De van der Schueren, een ernstig kandidaat zijn voor de functie van Antilliaans gouverneur. Maar deze katholieke functionaris zal de benoeming vermoedelijk eerst willen accepteren, wanneer hij overleg heeft gepleegd met de nieuwe (en dus vermoedelijk P.v.d.A.-) minister, terwijl voor de nieuwe minister hetzelfde geldt.

Dr. v. Romondt blijft nog

Intussen vernam het A.N.P., dat heden is besloten, dat dokter Van Romondt zijn terugreis naar de Antillen twee weken heeft uitgesteld. Desgevraagd verklaarde de heer Van Romondt aan het A.N.P., dat inzake de Nederlandse steun aan Bonaire en de Bovenwinden „zich enkele nieuwe gezichtspunten hebben voorgedaan, die vermoedelijk tot gevolg zullen hebben, dat, wanneer het kabinet terzake een beslissing zal hebben genomen, er ook meer zekerheid zal zijn verkregen over de uitvoering."

Nader vernam het A.N.P., dat in de kabinetsvergadering van aanstaande maandag over een week een beslissing zal worden genomen over de steun aan de Bovenwinden.

ORKEST UIT S. DOMINGO NAAR ARUBA

ORANJESTAD. - Van de impresario Harry Cardoze vernamen wij, dat van de 22e December tot de 2e Januari 1957 een befaamd Dominicaans orkest op verschillende plaatsen op Aruba zal optreden. Het orkest in kwestie is dat van Antonio Morel, voor velen stellig geen onbekende.

HEDEN H. COMMUNIE EN VORMEN OP PLAYA

ORANJESTAD. - Voor vele kinderen van R.K. ouders te Oranjestad is 't vandaag een kroondag in hun leven. Heden immers hebben vele tientallen kinderen in de St. Franciscuskerk te Oranjestad hun eerste H. Communie gedaan. De H. Mis begon hedenmorgen om zeven uur en om kwart over zeven kwamen de communicantjes, die zich bij de St. Rosaschool verzameld hadden, twee aan twee de kerk binnen, allen in hun mooiste jurkjes en pakjes; één lange witte stoet.

Vanmiddag om vijf uur zal in dezelfde kerk het vormen plaats vinden. Dit zal gedaan worden door pastoor Chr. Spekle van de Kathedrale kerk op Curacao. Deze pastoor zal ook het vormen op de andere plaatsen op Aruba verrichten.

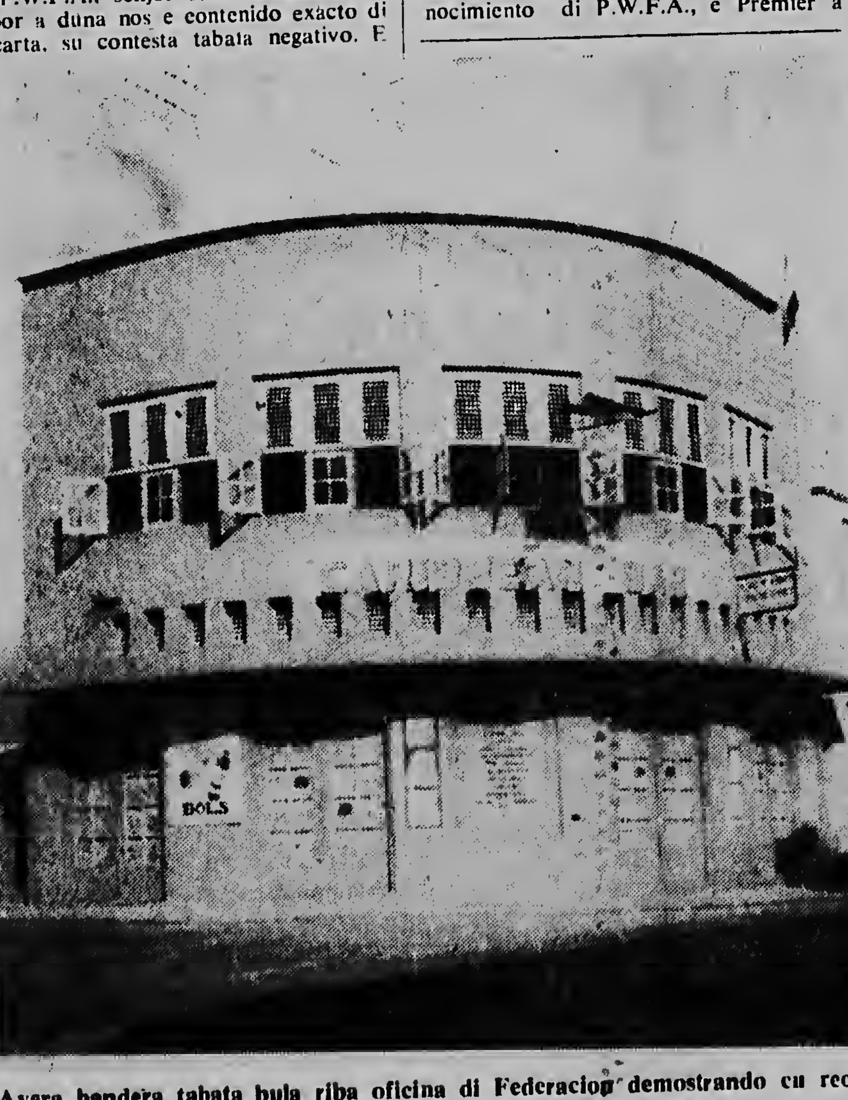
Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Ja, Mam, je hebt gelijk. Ik ben erg ziek, ziek van de Kindergarten, ziek van het baden, ziek van de levertr..."

„Si, mama, bo tin razon. Mi ta masha malo, mala, di Kindergarten, mala di banja, mala di zeta di bakeljauw".



Ayera bandera tabata bula riba oficina di Federacion demostrando cu reconocimiento a worde pidi.
Foto Bonke.

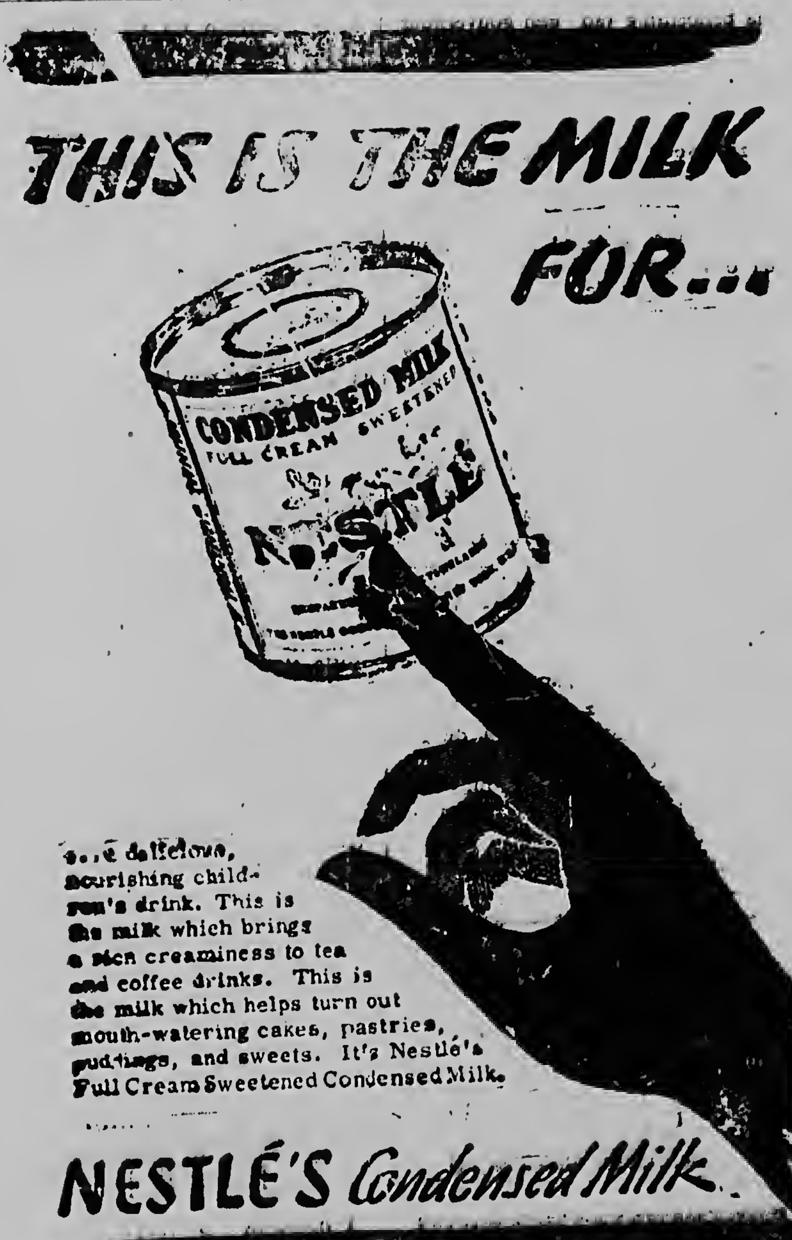
NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Adj. Secretario di Estado Americano Herbert Hoaver a avisa Rusia Sovietico cu lake e mester hasi ta keda far di asunto di Egypto y na intenta di manda voluntario aya.

— Reparacion di Suezkanaal lo dura como seis luna, segun un noticia di Inglaterra. Tin entre atra dos brug ei destrui.

— Secretario di Naciones Unidas, Dag Hammarskjoeld, a canferencia cu Nasser na Egypta.

— Na Austria tin cama 30.000 refugiadas Hungaro y ya Naciones Unidas ta tumanda medidanan rapido pa nan por hanja acohida na diferente pais, entre cual Merca ta dispuesto di recahe un cantidad basta grandi.





Hongaarse vluchtelingen tot H.M. de Koningin:

„Met tranen in de ogen en oneindige dankbaarheid in ons hart"

UTRECHT, 17 nov.: — „Wij, Hongaren, met tranen in de ogen en oneindige dankbaarheid in ons hart, luisterden naar Uwe Majesteit de Koningin. Wij hebben in ons leven nog nooit zo'n goede wil en liefde ontmoet. Plechtig beloven wij, dat wij alles wat in ons vermogen ligt, zullen doen om dit ook te verdienen als vrije mensen. Wij willen hiermede onze liefde en dankbaarheid bewijzen aan Uwe Majesteit de Koningin en de bevolking van Nederland"

Aldus een telegram van de Hongaarse vluchtelingen aan de koningin Hare Majesteit had in haar rede het een voorrecht genoemd de Hongaren namens het Nederlandse volk van ganser harte welkom te heten. „Ik zal proberen het in het Hongaars te zeggen: Isten hozott bennetekt Holland aba". Velen onzer kunnen uit persoonlijke ervaring begrijpen, hoe zwaar het onze gasten te moede is bij hun aankomst in deze vredige omgeving.

Ik weet niet, of zij dadelijk beseffen kunnen met hoe grote hulpvaardigheid wij voor hen zijn vervuld en hoe verheugd wij zijn nu onze gastvrijheid te kunnen aanbieden naast de hulp, die wij naar Hongarije trachten te sturen.

GENERAAL-MAJOOR BURNS DANKBAAR VOOR SPOED EN SOEPELHEID

NEW YORK, 17 nov.: — Generaal-majoor E. L. M. Burns, de Cadese bevelhebber van het politieleger der V.N., is te New York aangekomen voor overleg met functionarissen van de V.N. Hij zei „diep dankbaar" te zijn voor de grote spoed en de soepelheid waarmee de eerste troepen naar Egypte zijn gezonden.

Burns werd op het vliegveld gevraagd, of naar zijn mening de aanwezigheid van het politieleger der V.N. in Egypte zou bijdragen tot het behoud van de vrede in het Midden-Oosten tot een definitieve beslissing van de Verenigde Naties. „Dat enkele factoren", antwoordde Burns op deze vraag.

Burns zal drie tot vier dagen in New York blijven.

DIRECTEUR VAN KONINKLIJKE ONTVOUWT PLANNEN VOOR OLIEBUISLEIDINGEN MARSEILLE-ROTTERDAM

ROTTERDAM, 17 nov.: — De directeur van de Koninklijke Nederlandse Petroleum Maatschappij, mr F. A. C. Guepin, heeft vandaag in een rede te Rotterdam meegedeeld, dat zijn maatschappij een plan bestudeert voor een net van oliebuisleidingen tussen Marseille en Rotterdam met een capaciteit van meer dan 30 miljoen ton ruwe olie per jaar. Dit project staat helemaal los van de onlangs aangekondigde plannen voor de aanleg van een busleiding van Wilhelmshaven naar de Ruhr.

INDIA DRAAGT VALSCHERMTROEPEN BIJ

NIEUW DELHI 17 nov.: — India zal blijkens een gisteren te Nieuw Delhi gedane mededeling een bataljon valschermtroepen aan het internationale politieleger voor het Midden-Oosten bijdragen. De eerste militairen van dit bataljon vertrekken vandaag.

SCHOUT-BIJ-NACHT H. BOS TIJDELIJK BEVORDERD TOT VICE-ADMIRAAL

's-GRAVENHAGE 17 nov.: — Met ingang van 16 november is schout-bij-nacht H. Bos tijdelijk bevorderd tot vice-admiraal voor de duur dat hij zal zijn belast met de functie van bevelhebber van de zeestrijdkrachten van de N.A.V.O. in Centraal Europa.

Zoals eerder werd gemeld, zal vice-admiraal Bos op 1 december deze functie aanvaarden als opvolger van de Franse vice-admiraal Sala.

HARTELIJKE ONTVANGST IN NEDERLAND VAN EERSTE HONGAARSE VLUCHTELINGEN

VENLO, 15 nov.: — Duizenden waren toegestroomd, toen de eerste trein met 670 Hongaarse vluchtelingen in Venlo aankwam. De coupéramen werden opengedraaid en met grote ontroering werd het oude Hongaarse volkslied aangehoord, dat door een muziekkorps werd gespeeld. Een spontaan gejuich maakte zich los uit de toeschouwende menigte en werd uit de trein levendig beantwoord. Kreten als „vivat Neerlandia" weerklonken, die de Nederlanders beantwoordden met „vivat Hungaria". Manschappen van het garnizoen voorzagen de Hongaren van koffie, soep en broodjes. Ondanks de politieafzetting slaagden steeds meer mensen erin op het perron langs de trein te komen, waar de reizigers bedeeld werden met een overvloed aan sigaretten.

Enige tijd later stopte de bijna 300 meter lange trein in Utrecht voor de laatste keer op deze tocht van de Hongaren, die land en have verlieten om in den vreemde vrijheid te vinden. Vermoeid en ontdaan waren de mannen en vrouwen, die met bussen naar de Jaarbeurshallen werden geleid, waar alles in gereedheid was.

GOED BEDOELD, DOCH VERKEERD GEZEGD

's GRAVENHAGE. - Een opmerking van de Amsterdamse politierechter tegenover een Surinaamse verdachte heeft in de Nederlandse pers enige commentaar uitgelokt. „Er zijn andere landen, waar heel wat anders zou zijn gebeurd, als u een blanke vrouw had aangevallen. U mag blij zijn, dat u voor een Nederlandse rechter staat", aldus de Amsterdamse politierechter mr L. de Blecourt gisteren tegenover de 20-jarige Surinamer Arie M. R. Baars, die conform de eis wegens mishandeling werd veroordeeld tot twee weken gevangenisstraf.

Arie Baars, leerling machinist, had op 13 Juli de vrouw E. van Delft, die een tijd lang een verhouding had gehad met de vader van Baars, van haar fiets getrokken en een trap tegen het hoofd gegeven. „Ik deed het om mijn moeder te verdedigen", aldus Baars op heftige toon. „Die vrouw is er de schuld van, dat mijn vader en moeder niet meer tegen elkaar spreken".

Op de bewuste dag had vader Baars naast de vrouw gereden, maar was doorgefietst, toen zijn robuste zoon de vrouw aanviel.

„Het Parool" maakt bij zijn verslagje een kanttekening, waarin o.a. wordt gezegd: „Het feit, dat mr De Blecourt stelde, moge juist zijn; zijn uitlating wekt de suggestie, alsof ook in Nederland de huidskleur van een slachtoffer of een beklaagde er iets toe zou doen. Voor het Nederlandse rechtsgevoel is dat stellig niet zo, al zijn er misschien helaas onder ons volk enkelingen, die daar anders over denken.

GOEDKOPERE H-BOMMEN

LONDEN. - De „News Chronicle" berichtte vandaag dat Britse atoomgeleerden bij toeval een formule voor de fabricage van waterstofbommen hebben ontdekt, die een aanzienlijke bezuiniging op de vervaardigingskosten betekent. De formule blijkt Brits staatsgeheim

AMERIKAAN WON HOOFDPRIJS LIONS LOTERIJ

ORANJESTAD. - Nadat lange tijd gissingen zijn gedaan omtrent de eigenaar van het lot, waarop de hoofdprijs van de Lions loterij viel, is thans aan alle onzekerheid een einde gekomen door een bericht van de heer Arthur Johnson, „assistent freight traffic manager" van de Grace Line Inc., die het winnende lot kocht, toen hij ongeveer drie maanden geleden even op Aruba was. De vraag is nu hoe de heer Johnson aan zijn prijs de Plymouth '57 komt. Verwacht wordt, dat het wel mogelijk zal zijn, dat de winnaar de wagen in Amerika afgeleverd krijgt, want wat heb je in New York aan een wagen op Aruba?

SINTERKLAAS EN KERSTVIERING VAN DE TIVOLI CLUB

ORANJESTAD. - De 2e December a.s. zal des middags de viering plaats vinden van het Sinterklaasfeest van de leden van de Tivoli Club. Dit zal echter nog niet 't laatste feest van dit jaar in deze club zijn, want de 22e December zal nog een groot Kerstdiner volgen.

KERSTDINER LION's CLUB

ORANJESTAD. - Het Kerstdiner van de Lions club zal de 15e December in de Tivoli Club gehouden worden.

ARUBAANSE PERSVERENIGING VERGADERT DE 23e

ORANJESTAD. - De 23e a.s. zal de Arubaanse Persvereniging in Van Gijn's Dining Hall op de Lago Heights in „eetvergadering" (dinner meeting) bijeenkomen. De bijeenkomst begint om half acht. De agenda vermeldt diverse interessante punten.



Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Steertje
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 17 november
DE VEER THEATER 20.30: „Invasion of the Body Snatchers"
RIALTO 20.00: „Princess of the Nile"
PRINCIPAL 20.00: „The Trouble with Harry"
AURORA 19.30: „Young Bess"
SAVANETA 19.30: „Los Gavilanes"
Zondag 18 november
DE VEER THEATER 18.00: „Mr. Pott Goes to Moscow"
20.30: „Ivasion of the Body Snatchers"
RIALTO 18.00: „Outlaw Gold"
20.30: „Princess of the Nile"
PRINCIPAL 18.00: „Gunfighters of the Northwest"
20.00: „The Desperate Hours"
AURORA 18.00: „Black Midnight"
19.30: „Los Tres Amores de Lola"
SAVANETA 18.30: „Achter Tralies"
19.30: „The Wild One"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VERENIGING „SURINAME"
Zondag 18 november: Kindermiddag: aanvang 5 uur n.m. De rechtervleugel van de club is vanaf 10 uur v.m. afgestaan aan „Spes" voor gezelschapsspelen.



HULP VAN ALLE KANTEN

's-GRAVENHAGE. — De Hongaarse vluchtelingen in Oostenrijk zullen, voorlopig voor een maand, volledige materiële verzorging van de samenwerkende Roode-Kruis-organisaties krijgen. Hierover is een afspraak gemaakt met het Oostenrijkse ministerie van binnenlandse zaken en met het Hoge Commissariaat Voor de Vluchtelingen van de Verenigde Naties. Nederland heeft een werkzaam aandeel bij deze verzorging.

Het Nederlandse Roode Kruis heeft verleden week reeds 40.000 bussen gemengde spijzen, volledige maaltijden in blik en 50.000 blikken melk verzonden.

De termijn van een maand is een voorlopige. Het plaatsen en huisvesten is een zaak der regeringen. Hoe snel dit zal gaan, is nog niet te bezien. Zwitserland heeft inmiddels al een trein met vijfhonderd Hongaarse vluchtelingen binnen de gastvrije grenzen gereden en ook Frankrijk heeft al een aantal per vliegtuig afgehaald.

Zoals bekendgemaakt is, heeft Nederland voorlopig duizend Hongaarse vluchtelingen uitgenodigd.

De in de Liga van Roode Kruisverenigingen samenwerkende nationale organisaties stellen op het ogenblik drie kolonnes op verschillende punten van de Oostenrijks-Hongaarse grens samen. Het zijn vijftig ambulances en vrachtwagens uit Nederland, Zwitserland, Frankrijk, Noorwegen, West-Duitsland en Oostenrijk, ieder bemand met twee chauffeurs. Vier Nederlandse vijftons vrachtwagens, die wit werden geschilderd en het opschrift kregen van het Internationale Roode Kruiscomite, vertrokken dezer dagen naar Wenen. De president van het Int. Comite hoopt er binnenkort in te slagen in overeenstemming met het Russische en Hongaarse Roode Kruis en regeringen de drie kolonnes in Hongarije aan het werk te zetten. Zij zullen daar in opdracht en onder verantwoordelijkheid van het Internationale Comite, dus niet van de nationale organisaties en hun liga, werken. Het werk zal geschieden onder de voorschriften en verzekeringen van de vierde Geneefse conventie, die mede op burgeroorlog betrekking heeft.

Op het ogenblik werken reeds een Belgisch en een Duits Roode Kruisteam in Hongarije. Van het Duitse team is bericht ontvangen dat alles naar wens gaat.

Het informatiebureau van het Roode Kruis te Geneve is, evenals de Nederlandse tak daarvan, reeds weer in vol bedrijf. In Nederland zijn reeds 1200 vragen over het lot van enige duizenden personen gesteld.

IN P. RICO KOMT GOUVERNEMENTHUIZEN VOOR KROTTEN

SAN JUAN. - Er wordt in Puerto Rico een goede vooruitgang geboekt met het elimineren van de achterbuurten en het vervangen van de krotwoningen door betere voor duizenden families, met behulp van federaal en locaal kapitaal.

Het program welke voorziet in het bouwen van bijna 10.000 nieuwe onderkomens voor de prijs van bijna 80.000.000 dollar in de komende drie jaren, is een van de meest succesvolle programs voor publieke werken die tot nu toe zijn ondernomen.

7.604 nieuwe onderkomens zullen in de komende twee jaren door de Public Housing Administration gebouwd worden. De prijs van deze woningen wordt geschat op 61.800.000 dollar. De overige 2300 onderkomens, waarvan een deel nog niet aan bepaalde autoriteiten voor de huisvesting is toegewezen, zal de kosten van programs die nog niet begonnen zijn, tot 80.000.000 dollar doen stijgen.

De gemiddelde maandelijkse huur in de volkswoningen in Puerto Rico bedraagt 9,50 dollar met een minimum van 3.50 dollar per maand voor woningen met een slaapkamer, keuken, en woonkamer. Maar om in aanmerking te kunnen komen voor een volkswoning, moet een huurder een jaarlijks inkomen hebben van 1.700 dollar per jaar.





Awe Lorenzo a sali cumpra carni na mercado pa Pepita Ora e la llega na e carniceria e ta puntra e bendedor: „Dunami cuatro rebchi di porco bon limpi." Ya caba e bendedor no a gusta e observacion aki di Lorenzo y cu un cara poco serio e ta bai corta e carni, pero mientras e ta cortando ele Lorenzo ta bolbe bisa: „E ultimo biaha ma hanja porco cu tabatin mas manteca cu carni." E homber ta fada cu e observacion nan di Lorenzo pero e ta sigui corta e carni, pensando cu esei lo tabata e ultimo. Atrobe Lorenzo ta bolbe continua bisando: „E biaha aki bo kita e gordura prome cu bo pisele ...." Por fin e carnicero a fada di mas, ta laga e carni para y ta sali tras di Lorenzo cu e hacha den su man, mientras e ta bisa yen di rabia: „Mi ta kere cu mi ta bai corta bo cabez tambe, anto .... Gratis." Lorenzo ta hiba un susto y ta sali corre sin sa di ora. Awor e la keda sin ningun sorto di carni, ni sin gordura di cu gordura.

PAGINA TRES

Cos horta no ta dura mucho

ORANJESTAD.— E caso ajera tocante encrubimiento a tuma basta tempu. Pero como e mayornan di e mucha di diez siete anja cu'a horta no a worde jama, e caso contra dje no por a sigi, solamente algun di e receptadornan a parce dilanti di huez. A.S. cu tambe ta worde jama „H. y cu ta di Santo Domingo, 44 anja di edad ta esun di prome cu mester a parce dilanti di Mr. Schaafsma.

Mercancia horta?

E la declara cu e no tabata sa cu e mercancias nan tabata horta, e cigarianan cu ta costa normal fl. 208.— e la cumpra pa fl. 150.— y pa e galinjanan e la paga fl. 9.—.

E mucha homber M. cu a declara di a desfalca e mercancias nan foi e chines cu e ta traha pe a bisa cu S. tabata sa masha bon cu e cos nan tabata horta. Tambe e mucha a declara cu ta fl. 100.— e la hanja pa e cigarianan.

Pero e acusado S. a bisa cu e declaracion di M. no ta berdad.

E interino oficial di husticia T.R. de Palm a bisa cu S. tabata sa masha bon cu e cigarianan y galinja tabata horta, y e la bisa tambe cu ta e receptadornan a juda M. bira ladron.

Tres luna di castigo e oficial di husticia a pidi pa S.

Trabao di barkeeper a bai atras

Mr. O. Burghardt cu a pleita e caso di S. a bisa cu S. cu tin ja diez anja na Aruba, y cu ta traha como barkeeper a comporte masha bon den es anjanan ei y tambe e la bisa cu den delaster tempu e trabao di barkeeper a bai un poco atras, y pesei S. por a cai den tentacion.

Tambe Mr. Burghardt a puntra pa kiko S. mester hanja un castigo di tres luna y algun luna pasa un otro a horta un suma mes grandi y esei a hanja un boet.

E la bisa cu e no ta kere cu S. tabata sa cu e cosnan tabata horta y e la pidi un castigo condicional y un boet en lugar di bai tres luna sera.

Tres caso mas.

Aki na dos siman e caso lo sigui.

E tres otro acusadonan tabata W.L.H. diez y siete anja bieuw di St. Eustatius, cu a transporta mercancias horta pa M., e dama S.K. cu tin un tienda y cu a cumpra koffie cerca M. sabiendo cu ta cos horta, y e senjora C.E.V. cu ta para den e negoshi di K. y cu tambe tabata sospecha cu e mercanciasnan tabata horta.

Oficial di husticia a pidi pa H. cu a comete varios delito caba, pero cu nunca a worde castiga pa nan pa motibo di su hubentud, tres luna cera, dos condicional, pa e dama S.K. un boet di fl. 100.— cu un castigo condicional di un luna, y pa e dama E. un boet di fl. 150.—, cu un castigo condicional.

Den tur e tres caso nan aki tabatin prueba di encubrimiento y H. a hanja castigo di un luna, y pa cera un bez, e dos otro damanan a worde condena cu un castigo di tres dia cera.

APERTURA DIA 1 DI DECEMBER NEGOSHI NA A. LACLE BLVRD.

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di senjor Van der Rhee, su negoshi nobo na A. Lacle Boulevard lo habri dia prome di December na cinco or di atardi.

Tambe La Victoria lo habri na e momento ei, y sigur hopi hende lo a admira e luga bunita di van der Rhee ora nan ta pasando ei banda.

Interior di e luga ta masha bunita, e ta grandi y fresco, y e tin un espacio grandi caminda tur e articulonan por hanja un bon lugar, y e ta masha facil pa e clientenan, nos por weta hopi cos di hunga, y muebles di cas.

Aki dos siman mas tur hende por bai tira un bista den e lugar bunita y grandi ei.

JONG ARUBA Y TROPICAAL A EMPATA NA 1-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un di e mihor partidonan di e competitie di A klasse 1956 a worde hunga diahuebs anochi entre Tropicaal y Jong Aruba. Apesar cu e oncena di Jong Aruba a duna Tropicaal un derrota di 4-1 den e promer mitad, den e segundo encuentro e oncena di Tropicaal a hunga un partidazo y a tene e fuerte oncena di Jong Aruba na un empate. For di principio e partido tabata rapido cu ambos formando bon y peligroso atake. E peligroso midvoor Franken di Jong Aruba a worde cuida masha hopi y esaki a duna resultado ya cu e hungador aki no por a demostra su calidad di custumbra. Na halftime e partido tabata sin anotacion. Den e segundo mitad cu un penalty, pa cual aparentemente hopi fanatico no tabata di e mes un opinion cu e referee Hernandez, Jong Aruba a tuma delantera. No a tarda hopi promer cu e linea delantera di Tropicaal a forma un atake cu a pasa e defensa di Jong Aruba y luego e keeper tambe pa empata e partido na 1-1. Cu e score aki e partido a termina. Jong Aruba ta continua na cabez cu 17 punto pa Bubali y Tropicaal cada uno cu 13 punto den e segundo lugar.

QUIEN LO SIGUI?

ORANJESTAD. — E contribucionnan pa alivio di e victimanan na Hungria ta sigui drentando ketu bai serka pader C.J. de Valk di Playa. Ayera so ya e ultimo suma publica di fl. 2.563.27 a subi te na fl. 3.146.27!

E total di fl. 583.— di ayera a drenta como sigue:

Personal di Aruba Bank	fl	97.—
N. N.	„	10.—
Personal di A.T.S.	„	175.—
Indisch Restaurant	„	10.—
Leonora Enrique	„	2.50
Olinda Brown	„	1.—
Senjora M.G.M.	„	25.—
Personal di Eman Trading Co.	„	97.50
Personal di K.L.M. na Dakota	„	105.—
Pedro Panadero	„	15.—
Familia Croes	„	10.—
M. Citroen	„	25.—
Zusternan di Goddelijke Voorzienigheid	„	10.—

Asina ta bai bon! Kende ta sigui?

Cumpleanjos feliz

Awe tin gran fiesta na Ponton 26 na cas di senjor y senjora Leyba, nan dos jiu muher, Glenda y Emmy ta haci nan prome Santa Comunion y nos felicitacion tambe ta bai pa senjor y senjora Leyba y e dos jovencitanan.

—x—

Felicitacion ta bai awe pa Srta. Magda Steenen cu a cumpli 20 anja awe. Ta felicite su mama Lucianita, rumannan Elvia, Rica, Mario, Yvonne, tambe di Rubia Martijn.

—x—

Hopi fiesta tin awe na cas di Gregorio Farro cu a cumpli 14 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata y mama, su 15 rumannan y especialmente di Pedro y Aurora Farro.

—x—

Senjor Pedro y Senjora Luisa Peasch ta haci 17 anja casa awe, nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Erena, Handi, Boy, Dora, Helen, Eve, Toni, Lucia, Ovi, Chichi, nan rumannan Ninita, Wever, y Jetje De Cuba, y nan amiganan y especialmente di Deni y Sofia Luydens y demas familia.

Na nomber di su mama, tur su rumannan y tur su amigo y primanan y especialmente di su amiga Norma Paes nos tin e placer di felicitear Candida Rasmijn cu a cumpli anja awe.

—x—

A haci anja awe e hobencita Gloria Croes, y felicitacion ta bini di su mama. Sofia su tata Nadi y tur su rumannan y especialmente di su ruman cu ta na Hulanda.

—x—

Hopi pabien ta bai awe pa Jose Blom cu a cumpli 13 anja awe, di su mama y tata, tur su 10 rumannan, su primo y primanan, di Dodo, su tanta, omo y especialmente di su sobrino Theo.

—x—

Awe a cumpli anja e simpatica Srta. Maria Gregoria Brete. Felicitacion ta bini di su tata Pedrito, su mama Ida, su rumannan, Pedro, Loreta, Marianita, Candida, Juanita, Petra, Bernadetha, Thomasita, di su tantanan y omonan, tambe di Rafael Brete, Faustina y Petra, tambe di familia Tromp y especialmente di Dorothea de Cuba.

—x—

Awe a cumpli anja Edwin de Cuba, felicitacion ta bini di su tata, Wiwi, mama Jechi, rumannan, Johnny, Chichi; Hubert Olivia, Ramiro, tantanan Luisa Paesch, Ninita Wever, su prima Elena Paesch, y demas familia.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Rojo Riancho y e otro tres bandidonan a caba di subi riba e dak di e Banco te cu nan a cuminza habri un buraco den e dak cu un piek di heroe. Apenas e buraco tabata basta grandi, Rojo ta bisa: „Ya ta basta asina." Rojo tabata pura pa drenta caba, e no por perde tempo. Mes ora e ta coge e cabulla y ta laga slip paden di e edificio, bisando: „Mi ta laga slip te llega abau pami tira un vista riba e caha di placa." Ya su cara tabata resplandece di alegria cu solo pensa riba e caha. Pero na e otro banda di e edificio, Pancho no ta kita su wowonan di e fachada di e Banco. „Rojo no ta blo, pa caba," Pancho ta bisa Cisco. Y Cisco cu a bira un poco nervioso caba di warda, ta contesta: „Pasenshi. Un djies e ta parece." Asina e dos hombernan aki ta keda warda, sin sospecha cu ya nan a drenta den e Banco y ta haciendo nan plan.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 15

„Pasobra net e no ta amigo di mi tata, e amistad aqui ta di un hipocrata e ta enganjabo i e ta enganja mi tambe; e homber ai ta haci manera su intencion ta pa haci tur cos bon pa mi, ma mi sa masha bon cu e ta ganja i cu e no tin sanger cu mi ni mi tampoco no por miré sin hanja repugnancia. Si e ta ganja . . cu tur diente cu e tin den su boca e ta ganja, tur loque e tin den su cabez ta di manda riba Heidersberg i hunga papel di donjo i maestro. I principalmente e ta pensa na domina mi i larga su boluntad haci influencia riba mi. Tur loque ta su anhelo, ta di por administra biennan di mi tata. El a hinka e imaginacion den mi tata su cabez cu nos lo casa cu otro; di su mes mi tata lo no a corda ni un momento mes na un posible matrimonjo, pasobra p'e mi ta un mucha chiquito ainda, loque mi mes tambe ta sinti tambe. Pero mi tata t'asina debil, cu e no por salba dje homber aqui su influencia; e tin algo den dje, cu ta un hende cu ta fuerte sol lo por scapa di su influencia. E ta odia mi mescos cu mi ta odié pasobra e ta sinti cu ami si por resistié i cu mi ta mira tur su falsedad".

Palabranan dje mucha muhe aqui a resona manera un acusacion skerpi i cada palabra tabata cohe Jopi manera slanan di zwiep. E tabata masha bleek i e no tabata na estado di responde algo, quizas pasobra interiormente e tabata sinti cu e acusacion aqui tabata berdad.

Jopi mes tambe a tende e zonido hipocrita den palabranan di su tata berdad.

Te ora cu Nanda a caba di deshog'é manera tabata bon, e ora ai numa el a bin hiza cara mira Jopi i el a spanta. El a queda algun rato sin por a expresa ni un pia di palabra. Pero despues el a bisa suavemente i suplicante:

„Ai.... pordona mi.... pasobra ...... m'a lubida cu e homber ai tabata bo tata. Mi no tabatin e derecho ai di papia cu bo asina over di bo mes tata".

„Mi ta prefera mas tanto cu bo papia cu mi asina over di dje, cu bo papia cu otro hende. Loque cu bo a caba di bisa ai, Nanda, indudablemente ta amarga pa mi, mas amarga ainda cu lo bo por imagina bo. Recorda bo sol com lo bo a sinti bo cu si ta un hende a papia di bo tata loque bo a papia di mi."

„Oh, mi mes sa. Mi no a comporta mi manera ta pertenece berdad. Pero over di mi tata ningun hende no tin nada di papia. Tur loque nan ta bisa di dje ta, cu e ta un bon homber, husto i correcto".

El a queda ta mira Nanda cu un bista tristu i su wowonan antes blauw manera staal awor a cambia bira casi pretu.

„Si acaso ta di bo tata nan a papia asina, Nanda, anto lo nan no a sinti bo tanto, pasobra lo bo tabata sá e ora ai cu e palabranan aqui tabata mentira, como bo tata no t'asina. E cos di mas amarga ta sinembargo..... cu.... mi no por desmenti bo palabranan".

E ultimo frasenan aqui a resona asina dificil, cu casi e mucha muhe a krimp den otro. I el a queda ta mira Jopi ansioso.

„Ai, bisa mi ta quico mi por haci pa mi pone bo lubida riba mi palabranan", el a bisa tur turdi.

„Never mind. Esai lo pasa trobe!"

„Mi tin rabia riba mi mes awor, pasobra den mi furia mi no por a domina mi i no ta pas pa un mucha muhe educa expres'é dilanti un hende cu el a conoce pa prome bez. Ta sinti mi cu bo mester ta convenci asina pronto qui un mucha inexperto mi ta".

Jopi a sagudi cabez.

„Hustamente esai mi no quier haci. Mi no por ni mi no quier lubida bo palabranan, pasobra bo palabranan tabata asina sincero, asina convenci. I.... larga mi bisa bo cu mi tambe ta reconoce cu bo opinion respecto mi tata no ta larga di ta hustifica. Si.... ami.... mi tambe a experimenta awor caba cu mi tata no ta manera e quier imita. Bo mester sa cu nos dos tambe ta para dilanti otro manera dos stranjero, mi tata i ami.... semper m'a sinti cu tabata existi un muraya alto di separacion entre nos dos. Esai ta foi mi chiquito caba. Mi.... tabata sinti cu mi mama tabata sufri bao di dominio di mi tata i cu e tabata torment'é. I.... mi tabata stima mi mama asina tanto!"

I Jopi a continua:

„Tur loque mi por a experimenta di amor ta bini di mi mama. Mi tata no ta nada mas pa mi sino un despota indiferente. Semper m'a sinti cu entre nos dos lo desenfrena conflictonan grandi. Den su cabez e ta quere cu lo mi obedece i baha p'e, manera el a haci cu mi mama.... pero.... tur loque m'a haci te awor, ta evita i disimula i nunca ainda mi n' dun'e di comprende cu mi tambe tin un boluntad.... i un di esnan fuerte tambe. Ora cu e ripara esai.... loque cu lo e mester ripara tambe.... anto e ora ai nos ta bini na conflictonan i choquenan formal i serio cu otro. I esai ta loque mi quier evita asina tanto cu ta posible. I ta p'esai tambe m'a drenta cu su boluntad na compromete cu bo, pasobra hamas mi tabatin un tal idea mes den mi cabez. Mi tabata sa mucho bon cu ta bao di su influencia e compromiso aqui a hanja su realizacion. Pero m'a trece bo te aqui, solamente pa mi por tabata solitario cu bo i pa mi por a tranquiliza bo i ademas mi a dicidi na compromete cu bo, pa mi por tin e derecho di defende bo, asina leu cu esai ta den mi poder. Mi n ta spera cu bo tin mester di tin miedo di mi manera bo tin di mi tata, Nanda..... mi ta duna bo mi palabra di honor, cu loque mi a haci ta pa salba bo di mas dificultad i tormentonan. Ora cu m'a tende bo ta papia asina tiernamente di bo tata, m'a pensa e ora ai na compromete cu bo, pa evita bo tata di cualquier exitacion. I e ora ai mi tabata sa unbez com mi tabata para enfrente di bo. Quere mi Nanda. Hamas lo mi trata na haci bo mi esposa contra bo boluntad. Larga tur cos bai awor numa manera nan ta bai. Pero qui dia cu bo bisa mi cu bo quier ta liber, lo mi duna bo bo libertad. Pues bo mester conforma bo awor numa cu bo ta mi namorada, mi comprometida, aunque cu esai ta solamente pa bo bienestar".

Profundamente comovi el a hiza cara ta mira e hoben; nan a queda para i e mucha muhe tabata mira e hoben digno i serio.

„Qui bon bo ta pa mi! I qui ridiculo m'a comporta mi den bo presencia: Lo bo por pordona mi? Bo ta haci mi curazon asina contento! Com lo mi por gradici bo?"

„Aqui no tin nada di gardici".

„Pero ta pa qui motibo bo mester t'asina bon pa mi?"

„Probablemente pasobra m'a conoce bo mama defunta; mi tabatin un adoracion ilimita pa e muhe ai, un amor cu ta solamente un hoben por tabatin pa un mucha muhe cu tabata su ideal - i actualmente bo ta haci mi corda riba bo mama - i pa cara di mi mama pa quende esun di bo tabata asina amable i bondadosa, mi quier sali awe na bo defensa. Pronto lo mi bai trobe i segun boluntad di mi tata, lo nos no mira otro anjanan largo. Quizas cu nos por bolbe contra despues di 4 anja. Denter di tur e tempo ai bo por queda convenci cu ningun hende lo no por forza bo na bira mi esposa, pasobra mi mes a larga bo cu tur libertad. Ora cu despues di tres anja cu nos contra trobe cu otro, anto lo bo mester bisa mi cu bo quier queda liber si of no. I loque bo bisa mi lo socede, pasobra nada obliga no ta sali bon."

Un sintimento stranjo a podera di Nanda. E tabata casi tristu awor cu e mucha homber no tabata exigi di ten'e p'e mes. E tabata gusta e hoben aqui mas tanto cu e por a gusta ningun otro hende na mundo. Cada palabra dje homber aqui tabata lamanta confianza den dje.

Emociona el a duna e hoben man.

„Na qui manera lo mi por gradici bo?"

„Ainda un cos mas, Nanda. Si mester socede cu den curso di e anjanan di mi ausencia bo tin mester di mi auxilio i ayudo, jama mi directamente. Mi tata lo por duna bo mi adres i ora cu bo bis'e cu bo quier skirbi mi, ta di comprende cu unbez lo bo hanja mi adres, na unda cu mi por ta. No larga nada impone bo. Bo ta un muhe chiquito pero balente i energico i lo bo sabi di defende bo te caminda cu bo por. Ora cu bo no por, semper mi ta dispuesto pa yuda bo".

„Mi ta spera cu mi mes lo por yuda mi curpa, pasobra tampoco lo no ta agradable pa mi pa bo bai na kestion cu bo tata pa mi motibo. Sinembargo mi ta masha agradecido na bo pa bo oferta. E cordamento sol cu bo ta dispuesto na yuda mi lo haci mi fuerte".

El a queda ta mira awor den e wowonan grandi i color gris dje mucha muhe i e tabata ripara cuanto forza i energia e mucha aqui mester tabatin. I tranquilo el a bisa:

„Larga nos bam cas numa trobe pa nan mira nos, anto bo tata lo por queda tambe tranquil".

Nanda a primi man di Jopi mientras el a bis'e:

„Qui bonbadoso bo ta i toch mi a causa bo sufrimento!"

„Larga nos no corda mas riba loque a pasa caba. Tur loque mi ta spera awor cu lo bo por mira porvenir cu tranquilidad i cu confianza den mi. Probablemente pronto bo tata lo no lamta trobe".

El a krimp den otro i a queda ta mira e hoben.

„Mi ta teme cu papa lo no tin masha dia mas di bida".

„Esai mi sa i mi ta compadece cu bo. Pero larga nos spera cu e ansia ai ta sin motibo".

E mucha muhe no por a responde nada mas. E tabata sinti manera un cos a bin para den su garganta. Yegando cas ainda nan a hanja George sinta cerca Heinz. Aparentemente e tabata satisfecho cu resultado di su planman.

(E ta sigui).

Awe nochi San Nicolas Jrs contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena di Los Blanquinegros di San Nicolas lo ta den accion awe nochi atrobe contra di Los Verdes de Savaneta. Ainda San Nicolas Jrs ta na cabez di e campeonato acompanja pa Dakota y Aruba Jrs. E partido di awe nochi ta e penultimo pa e oncena di San Nicolas, cu lo mester enfrenta Holandia ainda.

Unicamente un derrota San Nicolas Jrs tin contra di dje den e segundo round te ainda. Esaki tabata contra di Los Amarillos de Dakota den un emocionante partido. Aruba Jrs. y RCA a perde contra di nan, mientras cu contra Trappers nan a obtene nan sexta victoria di e campeonato. E linea delantera di San Nicolas Jrs tin un punto debil y esaki ta na e posicion di rechtsbuiten. Goeloe, cu a cuminza na e posicion aki no a duna mucho resultado. Luego Kelly a worde pruba, pero esaki tampoco a hunga na e mes un caliber cu su otro companjeronan den linea delantera. Tambe Rey Nicolaas no a presta mucho ocupando e puesto di alero derecho. E trio forma pa Rosindo Vrolijk, Benny Geerman y Arrindell ta forma bon combinacion y ta duna e defensanan hopi dolor di cabez. Den defensa e rumannan Kock ta dos trahador masha duro cu ta dificil pa pasa.

Los Verdes de Savaneta tin oportunidad di cobra un revancha awe nochi ya cu e promer encuentro entre e dos oncenanan aki a termina na favor di San Nicolas Jrs cu score di 2-1. Actualmente La Fama tin dos gana y dos perdi den e segundo round y falta, incluyendo esun di awe nochi, dos partido. No cabe duda cu e oncena di Savaneta a haci un bon anja den hoofd klasse, nunke cu nan chensnan di por obtene e titulo ta hopi chikito. Nos ta kere cu un of dos anja mas den hoofdklasse e futbolistanan di Savaneta lo adquiri e experiencia necesario pa por converti nan den fuerte rivalnan pa e clubnan mas bieuw den e klasse aki. E keeper di La Fama Pupy Diaz. indudablemente ta e alma di e equipo. Cu su engarceuan espectacular e ta cosecha hopi aplauso di e fanaticonan y a salba su equipo di hopi anotacion. Un punto debil, cu ta vital, di e oncena di La Fama ta e dificil posicion di centerhalf. Den linea delantera Pedro Colina ta e hungador di mas peligroso cu su sorprendente y potente shotnan. Ady Arends y Valerio de Kort tambe ta haci rushnan peligroso cu hopi biaha ta resulta den anotacion.

Un victoria pa San Nicolas Jrs ta nifica cu Los Blanquinegros lo bai so den promer puesto atrobe cu 15 punto, loke ta dos di ventaha ariba Aruba Jrs y Dakota. Un empate tambe ta pone San Nicolas Jrs so den e promer puesto pero cu un ventaha minimo ariba esunnan di e segundo puesto. Si La Fama cobra e revancha bon nan lo pasa pa e tercer puesto hunto cu RCA cu 12 punto cada uno. No cabe duda cu e oncena di e ciudad petrolera lo haci tur su empenjo pa evita esaki ya cu asina nan chens di por obtene e titulo di campeon lo mengua hopi. Esey ta e motibo cu e partido di awe nochi ta hopi importante y lo resulta hopi interesante tambe.

Cumpleanjos feliz

Pa motibo cu senjora Italina Croes a cumpli 19 anja awe, e ta ricibi felicitacion di Flora y Goito, su compere Pedro y di Capi, Chichi, Goita y Lauz, felicitacion ta bini tambe di su tata, Pedrito Ras, su mama Tela, rumannan, Sira, Maria, Chela, Nita, Boei, Eliza, Hose wela Neta, subrinanan, Lidia, Swinda Clenda, Tina, sobrinonan, Ro, Eti, Frenky, Dennis, cunjanan, Juan Lopez, Dama Almary, Mario Croes, su pepe Lucia Stamper.

——x——

Como awe ta cumpleanjos di Srta. Victoria Flanegin, e ta ricibi felicitacion di su mama, Chita, su tata Felix, su rumannan, Emiliano, Bertha, Agnes, Lucita, Matheuw, Felix, Chingy, y Benita, su welo y welanan, omo y tantanan, primo, y primanan Chita, Flora, Ovita, Ninita, Rosenda, Florentina, su sobrinanan, su swa, Aria, van Weenen su cunja Anita, tambe di su amigo y amiganan Betti, Alicia, Theresita Lopez, Selsa y Aida Croes, Agnes de Cuba.

——x——

Pa Filomena Jacobs kende ta haci 6 anja awe ta bai hopi pabien, di su wela Romualda, su rumannan, Velma, Violeta, su Madrina, Ana Ramona, Tromp su tantanan, Aura, Runa, Hendrika, su omonan, Chon Fi, Rufo, Felix, familia Tromp Lidio, Selma, su primo y primanan su amiganan di eerste klas di Maria school, di su juffrouw Aurora y Rosa Jacobs, tur su familianan, y especialmente di su mama Carmen Maria Jacobs cu ta na Corsow.

——x——

Pa Oswald Croes kende ta cumpli anja awe ta bai hopi pabien di su senjora Vera di Marjorie y Verna Geraldine di su cunja Ida Bareño di su mama, y tata, suegra y suegro, su swanan y rumannan tambe di familia Krozendijk.

——x——

Hopi fiesta tin awe na cas di Srta. Carmen Booi cu a cumpli 19 anja awe. Felicitacion ta bini di su omo, Johan Martijn, tanta Dora Martijn, su familianan na Aruba y Caracas.

Un carta di satisfaccion di Bulganin

MOSCU — E prome ministro Ruso, Bulganin, a expresa su satisfaccion den un carta cu el a scirbi e prome ministronan di Inglaterra y Francia tocante e stopmento di hostilidad na Egypto. Ta duel e cu ainda e trupanan no a worde retira y e ta spera, cu ningun medida lo worde tuma cu lo por pone e bringamento cuminza atrobe.

Den su carta Bulganin a desmenti e rumoman segun cual Rusia ta persigui obheto special na Mediano Oriente, cu ta contra interes di e paisnan occidental. El a bisa cu e ta di opinion cu Israel tabata kier extende su territorio.

Bulganin a bisa cu lo e ta contento di tuma medida hunto cu e paisnan occidental pa yega na un fin di e provocacionnan Israelita contra e paisnan Arabe.

El a bisa den su carta: Nos obheto comun ta di hanja un manera pa stabilisa e situacion den Mediano Oriente. No tin mester di un forza militar di Nacionnan Uni si e trupanan Ingles, Frances y Israelita retira. E forza militar lo mester worde poné na tur dos banda dje linea di demarcacion".

Bulganin a bisa ademas cu no mester tin trupa di e paisnan cu a sostene e agresion den e forza militar. El a bisa cu na lado dje Canal di Suez no tin mester di polis internacional.

Den su contesta na Ben Gurion e prome ministro Ruso a skirbi cu e ta considera e polítiek di Israel peligroso pa paz y fatal pa Israel.

Observadoman occidental na Moscu ta ripara cu Bulganin ta usa un henteramente otro tono for di e tono di su mensahe di dia 5 di November, ora el a bisa cu Rusio tabata dicidido di aplasta e agresion na Egypto pa medio di violencia.

BINGO PA VLOER NOBO

SAN NICOLAS. — Segun nos ta informa lo tin un gran Bingo den Cecilia Club na San Nicolas dia 23 di November pa 8 or di anochi.

Lo tin 20 wega cu premionan na efectivo (cash).

Un kaarchi ta costa 6 florin, inclui un florin pa déposito cu lo ser debolbe despues di e wega.

E bingo aki ta pa un vloer nobo den Misa di San Nicolas.

DELEGACION CUBANO CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK — E delegacion Cubano cerca Nacionnan Uni a deponé na oficina di Asamblea General un proyecto di resolucion, den cual Rusia ta worde suplica di stop cu deportacion di Hungaros na Rusia inmediatamente y pa manda e prisonero politiconan cu ta na Rusia caba, bek.

Den e resolucion aki nan ta suplica Hammarskjoeld di raporta mas pronto cu ta posible riba ehecucion di e resolucion aki.

E resolucion ta bisa cu e deportacion ta un violacion di e convencion di asesinato masal, cu a worde firma pa Rusia y pa Hungria.

UN PETICION DI E TRAHADORNAN HUNGARO

BUDAPEST — Nan Budapest nan a plak aficho, firma pa „e trahadoman Hungaro", den cual nan ta pidi tur trahadoman na mundo pa stop di traha durante por lo menos 10 minuto riba 23 di November y pa repiti esaki tur luna, mientras cu tin militar Ruso na Hungria ainda.

Ademas nan ta pidi tur trahadornan di stop tur trabao y tur entrego pa Rusio cuminzando dia 4 di December, si riba e dia ey e „lidernan scohe" Hungaro no a hanja nan derechonan legal bek ainda.

Radio Budapest a anuncia cu e conseho di trahadoman na Budapest a dicidi di stop e huelga popular. E conseho aki, cu a tene discusion cu promé ministro Kadar den e dianan cu a pasa, a insisti pa cuminzá traha awe, Dia Sabra, atrobe.

Den e anuncio ta worde bisa cu terminacion dje huelga no kier meen cu nan a larga ni maske ta un di e exigicionnan justifica dje trahadornan cai.

NIEUW GUINEA RIBA AGENDA DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi cu 47 contra 18 voto y 14 abstencion pa pone e disputa entre Indonesia y Hulanda tocante Nieuw Guinea riba agenda.

E kestion di Algeria, tratamento di habitantenan di decendendia India na Sur Africa, e kestion di discriminacion di raza na Sur Africa y e kestion di Cyprus tambe a worde poné riba agenda.

PALABRANAN SERIO DI ABBA EBAN DI ISRAEL

NEW YORK — Abba Eban, e representante di Israel na Nacionnan Uni, a declara durante un conferencia di prensa, cu Israel no ta weta weta ni acepta un solucion di e crisis na Mediano Oriente, cu ta permité regreso di chercito Egypto cu su obhetonan barbaro na frontera di Israel.

Esaki no ta nifica, cu Israel ta ninga di bandona e peninsula di Sinai y e estrecho di Gaza, pero wel e ta nifica, cu nacion Israelitá lo resisti fuertemente cualkier proyecto pa restora chercito di Egypto den su posicionnan di antes.

Eban a distribui copia di documtonan, cu a worde conquista di chercito Egypto. Segun Eban e documentonan aki ta proba, cu chercito di Egypto. Segun Eban e documentonan aki ta proba, cu chercito di Egypto tabata para cla pa agresion y no pa defensa, y cu e tabata actua en colaboracion cu otro chercito cu fin di destrui Israel.

Un vocero di delegacion Egypto a bisa despues, cu e por declara oficialmente, cu e documentonan, cu a worde produci pa Eban, ta falsifica.

LOQUE CORANTNAN DI PRAAG A PUBLICA

PRAAG — Segun e corantnan, cu ta sali na Praag, Janos Kadar, promé ministro di Hungria, a informa un delegacion di gobierno di Checoslovakia, cu e revolucion na su pais a cuminza a base di un plan militar exacto pa derroca regimen socialista.

E delegacion Checo, cu a worde encabeza pa promé ministro Viliam Siroky, a haci un bishita di un dia na Hungria. Sinembargo Kadar a admiti, cu no por culpa e revolucion henteramente na contra-revolucionarionan, pasobra mester haci distincion entre hendenan, cu obhetonan honrado, y revolucionarionan dedica.